

Estreno en Lyon

Los dos primeros conciertos del año se celebraron en la ciudad francesa de Lyon el 27 y 28 de enero con un programa sacro de dos compositores franceses: el *Stabat Mater de Poulenc*, obra que el coro la cantaba por primera vez, y el *Requiem de Fauré*, muy conocido por los orfeonistas. En ambos conciertos, que fueron dirigidos por Josep Pons, intervino la Orquesta Nacional de Lyon, la soprano Patricia Petitbon y el barítono Lionel Lhote.

Concierto benéfico en San Vicente

El Orfeón ofreció el 25 de febrero un concierto benéfico en la parroquia de San Vicente organizado por la ONG DOA (Denok Osasunaren Alde) para conmemorar el décimo aniversario de su fundación. El concierto fue dirigido por Sainz Alfaro y contó con el acompañamiento del organista Gerardo Rifón. El programa estuvo compuesto por obras sacras de autores como Bach, Mozart, Rossini, Brahms, Fauré, Mendelssohn y de los compositores vascos Uruñuela, Madina y Busto.

Gazteak Galizian



Hilabete berriari bidaia batekin ekin genion. Ostiralean, arratsaldeko ordu biak aldera, gogoz gainezka autobusaren parean geunden, noiz igoko esperoan. Bidaia luze eta gogorra izan arren, iritsi bezain laister, ilusioak logorea momentu atsegín batean bilakatu zuen.

Iratzargailuak goizeko zazpi terdian jo zuen eta goizean zehar, A Coruña txoko ezberdinak ezagutzuz, Herkules Dorrea eta San Pedroko parkea esaterako, aho bete hortz gelditu ginen. Ondoren,

OSGren egoitzan galiziako umeak Berliozen "Te Deum" a entseaten entzuteak, etxean bezala sentiarazi gintuen. Bertan, OSGko "Coro Novo"ko gazteekin elkartu ginen berriro lau hilabete ondoren. Haien azentua, berriro ere, baregarria aurkitu genuen, baina konturatu orduko, geu ere beraiek bezala hizketan ari ginen.

Arratsaldeko entsegu orokorrean, ohikoa den bezala, urduritasuna zen nagusi, baina zuzendariei esker lasaitzea lortu genuen, eta nerbioak ia guztiz desagertu ziren San Nikolas eliza barruan sartu ginenean. Lehen notatik azkenekora hobekuntza handia nabaritu genuen. Izugarria zen zelako erraztasunarekin pasa gintezkeen munduko punta batetik bestera, Italiatik Arabiara, abestiak gure garraibide zirelarik. Azken geltokian publikoaren txalo zaparrada genuen gure zain.

Galiziako lagunak kontzertu ostean eskaini ziguten lunch-ean beiraiekin harremanak sendotzeko aprobetxatu genuen. Itsasertzean bi kokuak elkarrekin eginiko osteratxoaren ondoren agur esan genion elkarri. Bidaia guztietan bezala, gauza on eta ez hain onak egon dira, nahiz eta onek irabazi; bereziki, guretzat hain garrantzitsua den harremanen estutasunak.

Orain autobusean bueltan, erdi lo erdi esna, hurrengo bidaiarekin amesten dugu.

Leire Belloso · Ander Sanz · Olatz Gorrotxategi

avance de programa / programa aurrerapena

APIRILA / ABRIL

13 EJEA DE LOS CABALLEROS
Polideportivo municipal
Certamen coral de Ejea de los Caballeros
VARIOS
Piano: A. Zipitria
Dir. J. A. Sainz Alfaro

MAIATZA / MAYO

12 A CORUÑA
Palacio de la ópera
ALBORADA DE NOITE E DE LUZ (J. Durán)
TE DEUM (H. Berlioz)
Orquesta Sinfónica de Galicia
Coro de la OSG
Dir. V. P. Pérez

13 A CORUÑA
Palacio de la ópera
IX SINFONÍA (L. v. Beethoven)
FANTASÍA CORAL (L. v. Beethoven)
Orquesta Sinfónica de Galicia
Coro de la OSG
Dir. V. P. Pérez

EKAINA / JUNIO

15 BURGOS
Teatro Principal
X Congreso nacional de agentes y corredores de seguros
VARIOS
Piano: J. Sarmiento
Dir. J. A. Sainz Alfaro

29 CEBREROS (AVILA)
Finca El Quexigal
Concierto para Eulen
VARIOS
Piano: P. Aizpiri
Dir. J. A. Sainz Alfaro



ORFEÓN DONOSTIARRA
DONOSTIARRO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia 20003 San Sebastián
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

pressa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES

MINISTERIO DE CULTURA Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música • EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA / DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA / PARLAMENTO VASCO • GIPUZKOA BATZAR NAGUSIAL / JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELORMITTAL • ASADOR DONOSTIARRA • CAJA LABORAL-EUSKADIKO KUTXA • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • EUREKA ZIENTZIA MUSEOA • FUNDACIÓN BANCO SANTANDER • FUNDACIÓN EDUARDO CHILLIDA Y PILAR BELZUNCE • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACIÓN OCEANOGRÁFICA DE GIPUZKOA • FYM ITALCIMENTI GROUP - CEMENTOS REZOLA • GRUPO ULMA, S. Coop • HOTEL AMARA PLAZA SAN SEBASTIÁN • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^a CRISTINA • IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • IMO • IRIZAR, S.COOP • KUTXA-CAJA DE GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • LA CAIXA • MONDRAGON • MUTUALIA - PAKEA • NATURGAS ENERGIA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN • SABADELLGIPUZCOANO • SDV CONSULTORES • TECNALIA - INASMET • UNICEF • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS

ADEGI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BANKOIA, S.A. • BULTZ, S.A. • CASINO KURSAAL • CENTRO KURSAAL - KURSAAL • ELKARGUNEA, S.A. • CORPORACIÓN PATRICIO ECHEVERRÍA • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • ETXEPAS • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • HEREDEROS DEL MARQUES DE RISCAL • IDOM, S.A. • IMCOINSA 1985, S.A. • INDAR ELECTRIC. S.L. • INDUSTRIAS SEIRAK • MICHELIN • MONDRAGON LINGUA • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D • SANITAS S.A. DE SEGUROS • URKOTRONIK



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Con Sokhiev en Toulouse y París

El Orfeón viajó a Toulouse y París con la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse, comandada por Tugan Sokhiev, para ofrecer la *Sinfonía n° 2 de Mahler* en tres conciertos: dos en la Halle aux grains de Toulouse -sede de la orquesta- los días 16 y 17 de

La gira Toulouse-París del pasado marzo con Sokhiev ha servido para estrechar aún más la colaboración artística que se inició en 2005 con el director soviético cuando tomó las riendas de la Orquesta Nacional de Toulouse. Durante estos siete años el coro ha presenciado de cerca su evolución de "joven promesa" a "director consagrado" y ha ido estableciendo con él un entendimiento que público y crítica lo ha apreciado en estos tres últimos conciertos. Él valora del coro "su sonido, su musicalidad y su espíritu", y el coro resalta del maestro "su implicación, su entrega y su capacidad de transmitir su visión de la obra".

"El susurro del comienzo es uno de esos momentos de gracia pura en la música y la

remontada en potencia de las voces se hace sin ceder nada de su homogeneidad o de la belleza de colores. Este coro está llevado por un alma musical de alto vuelo". Son algunos de los elogios que dedicó el medio digital Classiquenews.com al Orfeón tras el primer concierto de Toulouse. Pero hubo más alabanzas de esas que sirven para dar ánimos a los orfeonistas. El mismo medio afirmaba que "El Orfeón Donostiarra canta sin partitura y parece comprender cada palabra, cada intención. La implicación vocal y personal de cada uno permite matices increíbles contrastados".

Classiquetoulouse.com definió la intervención de coro como "prodigiosa" y continuó di-

ciendo: "Las primeras palabras 'Ausfersteh'n' (Resucitar), apenas susurradas, que emergen del silencio, oprimen las gargantas, producen escalofrío. Como si nos tomara de la mano en esta ascensión hacia la luz, la música trasciende la intención... Este final deslumbrante proporciona una idea de la eternidad".

El tránsito de la sombra a la luz, de la angustia a la certitud que trasmite la obra, también se dio con el mismo acierto en la sala Pleyel de París ante los 2.000 espectadores que llenaron el auditorio.

Radio-classique transmitió en directo el primero de los conciertos y Medici.tv lo ha colgado en la red para que cualquier persona lo pueda escuchar y ver de forma gratuita.



Ensayo en la sala Pleyel de París.

marzo y el otro en la sala Pleyel de París el día 18. Como solistas actuaron Anastasia Kalagina (soprano) y Janina Bachéele (contralto).

<http://es.medici.tv/#!/tugan-sokhiev-gustav-mahler-symphony-ressurrection>

CONTRAPUNTO

Jagoba Astiazaran
txistulari

Gaztetasuna, euskara eta herrikoitasuna

Lehen aldia zen ikerketen haitzuloan sartzen nintzela. 19 urte nituen, eta partitura bat mapa baten lehen pista bailitzan hasi nintzen altxorraren bila.

Lehen urratsak Artxiboetan euskal zantzua zuten errepertorio erlijioso eta instrumentu tradizionalen erabilera egiten zuten mezen bila eman nituen. Beranduago kotxea hartu eta herriz herri, apaiz, txistulari eta konpositoreak ezagutu eta elkarriketatzeari ekin nion. Espero gabeko harrera izan nuen gainera. Vatikanoko II. Kontzilioa bizi zutenen ahotan gertatua jasotzeak sinesgarritasuna ematen zion lanari. Elkarriketatu guztiek ateak alde alde

irekitzeaz gain nirekin partekatu zuten euren esperientzia. Eskerrak beraz guztiei!

Horrela iritsi nintzen orain saria eskuratu duen lana osatzera. Vatikanoko II. Kontzilioak euskal gizartearen eta musika tradizionalen izan zuten eragina noraino heldu zen ikusi nuen, batak bat kontuan izanik 1965ean hemen bizi zen diktadura, eta euskal kulturak bizi zuten egoera.

Zail egiten zitzaizkan gaia eta nire adina zela eta sari hau eskuratzea, horregatik eskerrik beroenak eman nahi dizkiet Orfeoia eta EHUri egin duten apustuagatik. Lan hau saritzean defen datu beharreko hiru balore bultzatu dituzue.

Gaztetasuna: gazteoi esperientzia falta zaigun

arren, freskotasuna, inozentzia eta lanerako gogoia ditugu ikerketa berrien aurrean.

Euskara: Bada garaia geure buruari sines-tarazteko hizkuntza bat ez dela oztopo ikerketa bat egiterako garaian, eta euskararen kasuan are gutxiago ikertze eremua Euskal Herria bada.

Herrikoitasuna: Geure jakituria, geure izatea herrian dago, eta hau ahaztu baino ikertu, aztertu eta azalera eraman behar dugu.

Hiru eremu hauei beharrezko bultzada eman behar diegu, txikiaren txikiz, gauza sendo bat eraiki dezagun, beti ere balore eta kalitatez betea, errautsetan galdu gabe, sugarretan dagoenari haise emanez.

El CIT de Tolosa y Jagoba Astiazaran recibieron el XI Premio Orfeón-UPV/EHU

La gélida tarde del 3 de febrero se celebró la entrega de la undécima edición de los Premios Orfeón-UPV/EHU, que este año recayeron en el Centro de Iniciativas de Tolosa (CIT), por su trayectoria en el mundo cultural, y en el investigador Jagoba Astiazaran por su trabajo fin de carrera titulado "Vatikanoko II.Kontzilioa eta euskal musika eta instrumentu tradizionalak" (Concilio Vaticano II y música e instrumentos tradicionales vascos).

Como en otras ediciones, personas relacionadas con el mundo académico y coral, familiares y amigos de los galardonados, se reunieron en el aulario del Edificio Ignacio María Barriola del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU para asistir a la ceremonia de entrega de los premios que finalizó con un concierto del Orfeón en el vestíbulo del edificio, dirigido por Sainz Alfaro con el acompañamiento de la pianista Amaia Zipitria.

José María Echarrí recordó que estos premios nacieron para aunar sinergias entre la formación integral que ofrece la universidad y la que también proporciona el Orfeón. También mencionó el estímulo que supone este galardón para quienes se inician en la investigación musical, un trabajo que denominó "apasionante y paciente".

Ander Letamendía, encargado de presentar los méritos del CIT de Tolosa, recordó los difíciles inicios de la entidad, creada en 1967, para "propagar la belleza de la ciudad, en una época en la que el apesadumado olor de las papeleras era lo único que destacaba en Tolosa". Pero la necesidad de "respirar" de la gente, cuando "respirar era un acto subversivo en pleno franquismo", contribuyó a integrar a voluntarios, empresas, otras entidades de la villa y al propio ayuntamiento para convertirse en un centro con inquietudes y lleno de curiosidad por la cultura, capaz

de promover actividades como el Certamen de Masas Corales, el Festival de Marionetas, las Jornadas de Naturaleza o el Centro Internacional del Títere, Topic.

También evocó los orígenes humildes del Certamen de Masas Corales nacido en 1969, primero para coros de la zona que, con el paso del tiempo, se ha convertido en uno de los más prestigiosos de Europa, "que ha posibilitado la participación de 42.000 coralistas de los cinco continentes".

Ana Arretxe, presidenta del CIT hizo extensivo el premio a todo el mundo coral y a los miles de colaboradores y voluntarios que han participado en todas las ediciones y han hecho posible "este pequeño milagro de que Tolosa sea un centro coral mundial".

Música popular

Cristina Uriarte, vicerrectora del campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, presentó a Jagoba Astiazaran y su amplio curriculum: licenciado en Musikene en la especialidad "Instrumentos de la música tradicional y popular", posee el título profesional de música en el Conservatorio Francisco Escudero de San Sebastián en las especialidades de Txistu y Piano, forma el dúo de Acordeón y Txistu KETan junto a la acordeonista Leire Telletxea, es miembro de la Banda Municipal de Txistularis y profesor de la Escuela Municipal de Música y Danza de San Sebastián. Junto a Ainhoa Ansa y Beñat Gaztelumendi, ha



Foto: Juanxo Egeña

recorrido Euskal Herria durante cinco años con el espectáculo "Piano bat bertsotan". El último estreno ha sido el espectáculo de baile "Oinazez" junto a Alurr dantza taldea.

El galardonado inició su intervención en clave de humor y declaró que no es cura, "a pesar del título de mi obra premiada". Señaló que el principal objetivo de esta investigación ha sido "observar la presencia de la música popular y los instrumentos tradicionales dentro de la iglesia antes y después del Concilio". Añadió que había prestado especial atención al txistu, "instrumento que ha tenido una relación cercana con la iglesia incluso antes del Concilio". Para ello —dijo— la investigación reúne el testimonio de curas, compositores y txistularis que vivieron el cambio que supuso el Concilio, y rescata de los archivos misas y canciones litúrgicas que contienen rasgos

de música popular y tradicional vasca.

Astiazaran ensalzó la tarea de Eresbil y la gran ayuda que supuso para él este archivo musical. También reseñó la experiencia que le había proporcionado el trabajo de campo, completado en archivos eclesiásticos, gracias al cual había conocido y entrevistado a personas que le asesoraron. Finalmente, se refirió a la importancia de apostar por la juventud en el terreno de la investigación: "Nos falta experiencia pero tenemos frescura y ganas de descubrir". También reivindicó la atención a lo popular, a lo pequeño: "En este contexto está mi trabajo y el txistu. Me refiero a todo lo particular y lo identitario". Finalmente defendió el euskera como lengua para realizar este tipo de trabajos y señaló que en la actualidad en Musikene solo el 1'1% se presenta en esta lengua.



▲ José María Echarrí recogió el Premio Bravo a la Música concedido por la Comisión Episcopal de Medios de Comunicación Social (CEMS). El acto tuvo lugar en la sede de la Conferencia Episcopal Española, el 25 de enero. El galardón lo entregó el obispo de San Sebastián, monseñor Munilla.



▲ Carlos Munguía, estela imborrable

El 20 de febrero falleció el tenor donostiarra Carlos Munguía que dio sus primeros pasos en el Orfeón antes de iniciar su brillante carrera profesional. De la mano de Gorostidi entró en el coro en 1938, antes de cumplir 18 años, y fue orfeonista durante 12 años. Su primera intervención como solista del Orfeón tal fue en la primera edición de la Quincena Musical, con *La Condenación de Fausto* de Berlioz en el Vitoria Eugenia. Tanto él como su hermano Ignacio intervinieron en numerosas obras y grabaciones. *La Llama*, *Las golondrinas* y *Mendi Mmendiyan*, de José María Usandizaga, fueron tres de las obras más interpretadas y representadas. El vuelo en solitario que desarrollaría durante 50 años se inició en la década de los cincuenta y el maestro Ataúlfo Argenta tuvo mucho que ver en su carrera profesional basada en óperas y zarzuelas. Su nieto Guillén sigue sus pasos como orfeonista.



▲ El maestro Josep Pons vino a Donostia el 23 de enero para ensayar con el coro las obras de los conciertos de Lyon.



▲ Grabación el 9 de marzo en la sede del Orfeón de una versión musical de "Apaga la luz y verás", para un video profesional del músico Ibon Casas con el que se pretende apoyar el Blind Rock (rock ciego), otra forma de ver el mundo. La iniciativa se está desarrollando a través de la red en diferentes plataformas sociales.



▲ Cartel de la campaña para la captación de nuevas voces.

Foto: Juanxo Egeña